



Faire de l'Aube un département accueillant, où il fait bon vivre et se balader, le Conseil général s'y emploie, en s'appuyant notamment sur le Comité départemental du tourisme. Les actions sont multiples : aménagement d'équipements de loisirs au bord des lacs, restauration

du patrimoine, aménagement des villages - place, aire de repos, baignade -, création de vélovoies, gestion des itinéraires de promenade et de randonnée, signalisation touristique, animation des différents acteurs du tourisme, édition de guides, etc.

♥ L'AUBE EN FAMILLE

LES BONS PLANS découverte

Découvrir la vie des animaux, goûter à la ferme, percer le mystère du château, taquiner la truite, faire escale au musée... l'été fourmille d'activités drôles, passionnantes et étonnantes. L'Aube nouvelle vous propose quelques bons plans famille dans l'Aube. Histoire de passer d'agréables moments tout en découvrant le département. Avis aux curieux, petits et grands!



♥ Autour de Brienne

sur son petit cheval, il va au pas, au pas...

Le temps d'une balade, éprouvez le bonheur de vous déplacer avec lenteur. Au pas du cheval, Daniel Denize vous guidera dans le Briennais – pourquoi pas jusqu'à Port-Dienville via l'Écomusée de Brienne-la-Vieille. Assis dans le chariot, vous vous laisserez bercer par le balancement de l'animal. « C'est magique. Les jambes se détendent, les corps se laissent aller », confie Daniel Denize. Ceux qui ont la bougeotte pourront facilement descendre en marche, histoire de cueillir une fleur. Chemin faisant, votre cocher vous parlera des chevaux, de la nature et de bien d'autres choses encore. Car c'est aussi un fabuleux conteur !



- **Sur rendez-vous.** De une heure à la journée. Date, durée, lieu de rencontre à définir.
- **Tarifs :** à partir de 45 € (voiture de 5/6 places).
- **Pique-nique :** à apporter. Déjeuner possible en ferme-auberge.
- **Enfants handicapés bienvenus.**

► **Daniel Denize,** cocher conteur, Brienne-le-Château. Tél. : 03 25 92 91 59.

♥ Marnay-sur-Seine

J'ai une fleur dans mon jardin

Les plantes sont merveilleuses. En plus d'être jolies, certaines sentent bon ou se mangent ; d'autres se révèlent être de puissants remèdes ou, *a contrario*, de dangereux poisons. Au cœur de la Bassée, en bord de Seine, le jardin de Marnay rend le monde des plantes ludique et abordable par tous. Gageons qu'en sortant, les apprentis botanistes sauront en identifier plus d'une ! Et quel spectacle que celui des

jolis papillons de toutes les couleurs qui butinent de fleur en fleur !

- **Jardin botanique, Marnay-sur-Seine.** Tél. : 03 25 21 94 18. www.jardin-botanique.org
- **Visite guidée pour les familles.** Le mercredi, en juillet-août. Sur réservation. Chaque semaine, un thème différent.
- **Détective en herbes.** Jusqu'au 15 octobre. Extrait gratuit du livre-jeu de Nathalie Massé.
- **Entrée :** adultes (4 €), plus de 12 ans (2 €), moins de 12 ans (gratuit).



♥ Dosches

Tourne, tourne petit moulin

En attendant de le voir monter, cet automne, sur les hauteurs de Dosches, suivez la construction de ce moulin à vent sur pivot, comme il en existait en Champagne jusqu'au XVIII^e siècle. Sous la houlette du maître charpentier Erwin Schriever, une quinzaine de jeunes, qui souhaitent s'orienter vers les métiers du bois, ont déjà réalisé le piédestal, la cage, la toiture et les ailes. Cet été, place aux finitions intérieures : rouet, meule, échelle, etc.

- **Atelier de construction :** 44, rue des Bûchettes, Dosches.
- **Visite découverte du chantier.** Gratuit. Deuxième samedi du mois et les 16 et 17 septembre (Journées du patrimoine).
- **Coup d'œil possible** tous les jours, du lundi au jeudi.
- **Contact :** Les moulins à vent champenois. Tél. : 03 25 41 55 88.

♥ Pargues

Tchou! Tchou! S'en va le train

À Pargues, Robert Jacquinet produit et conditionne des plantes biologiques. Ici, la visite de la roseraie (720 pieds), des plantations de lavande, de thym, de sauge ou de sarriette se fait... en petit train.



Philippe Pralaud

Avec quelques feuilles dans un panier, les petits en prendront déjà plein les narines. Quant aux plus grands, ils découvriront comment on extrait de toutes ces plantes des huiles essentielles qu'ils apprendront à reconnaître à la couleur et au parfum. La visite, ça creuse. Alors, le dimanche, pendant les mois de juillet et d'août, on peut déguster du pain bio, cuit au feu de bois. Un régal !

- **Bio-Plantes, Pargues.** Tél. : 03 25 40 12 53.
- **Visite.** Tous les jours, jusqu'à fin septembre. Sur réservation.
- **Pique-nique possible.**
- **Entrée :** 2 €.

♥ Archives de l'Aube-Troyes

Percez le mystère de la cordelière

Chaurce. 1954. Vous pénétrez dans le château de la Cordelière. Les archives de son défunt propriétaire sont la proie de créatures maléfiques, dévoreuses de papier. Saurez-vous vaincre ces « archiphages » ? Parviendrez-vous à résoudre les énigmes et à relever les défis qui vous attendent, de salle en salle ? Il le faudra, si vous voulez reconstituer le code secret, indispensable pour sauver un mystérieux et très précieux document. Votre imagination et votre curiosité vous seront très utiles. Mais, si besoin est, des personnes présentes sur le lieu pourront vous aider. À travers ce jeu d'aventure his-

torique, les Archives de l'Aube vous proposent de découvrir une partie de l'extraordinaire collection du comte François Chandon de Briailles, reçue en donation par le Conseil général en 2004. Près de 30 000 documents précieux de toute beauté : chartes, arbres généalogiques, manuscrits, blasons, etc.

- **Le mystère de la Cordelière.** Expo-jeu.
- **Conseil général. Archives de l'Aube.** 131, rue Étienne-Pédron, Troyes. Tél. : 03 25 42 52 62.
- **Jusqu'au 8 septembre.** Lundi au vendredi : 9 h-17 h ; samedi et dimanche : 14 h-18 h.
- **Gratuit.** Parcours libre possible.
- **Deux niveaux :** enfants à partir de 8 ans et adultes.



♥ Troyes-les lacs

À bicyclette...

À vélo, en rollers ou sur tout engin roulant non motorisé, glissez au long de ces 42 km de voie verte qui relient Troyes aux lacs. Le paysage n'est jamais le même : champs à perte de vue entre Troyes et Lusigny, parcours en forêt à Géraudot... Regardez, respirez, prenez votre temps !

- **Vélovoie des lacs.** Saint-Julien-les-Villas/Port-Dienville.
- **8 parkings :** Saint-Julien (RD 49), Menois, Lusigny, plage du lac d'Orient, Géraudot, lac du Temple (RD 50 et RD 11), Port-Dienville.



OLIVIER BIFFIN

et aussi...

GOÛTER À LA FERME

La ferme d'Hotte. GÉRARD HOTTE. EAUX-PUISEAUX. Visite des vergers, vidéo (2,50 € pour les plus de 12 ans). Musée du Cidre (entrée : 4 €). Goûter : jus de pommes, pain d'épices (comptez 10 €). Sur réservation. ► Tél. : 03 25 42 15 13.

La Fontaine de Bernon. DANIEL PETIT. 2, RUE DE LA FONTAINE, BERNON. Visite de l'exploitation (escargot), vidéo, dégustation : 15 €.

Sur réservation (8 personnes au moins). ► Tél. : 03 25 70 08 34.

VISITE À LA FERME

Le Cabri. PIERRE BROUILLET. 9, RUE SAINT-JACQUES, MARAYE-EN-OTHE. Visite de la chèvrerie, chevaux, ânes ; dégustation de fromage. Gratuit. Sur réservation. ► Tél. : 03 25 70 11 61.

La ferme de mon papy. VILLEMAUR-SUR-VANNE. Visite de la ferme (petits animaux) :

1,50 €. Gratuit si l'on mange. Goûter (pâtisserie et boisson) : 5 €. Déjeuner : 11 €. Fermé le lundi. ► Tél. : 03 25 43 13 52.

Ferme de la Marque. CLAUDETTE ET ALAIN FIGIEL. CHAMP-SUR-BARSE. Visite de la ferme (circuit du lait). Animaux : ânes, chevaux de trait, chèvres, moutons, lapins, cochons. Traite, goûter. Adultes : 6 €. Enfants : 5 €. Coin pique-nique. Tous les jours sur réservation. ► Tél. : 03 25 41 47 97.

Ferme de la Béchère. AVENUE JULES-JACQUEMIN, ROMILLY-SUR-SEINE. Visite libre. Chevaux, ânes, chèvres, moutons, lapins, poules, canards. Gratuit. Tous les jours (14 h 30-18 h) ► Tél. : 03 25 24 20 28.

CONTES

Goûters-contes. CHÂTEAU DE LA MOTTE-TILLY. 45 min de conte, par Cécile Sèité, dans le parc, suivies d'un goûter. Gratuit pour les enfants (parents : 4,50 €). Les 8, 15, 22 et 29 juillet ; les 5, 12, 19 et 26 août.

POINTS DE VUE

Plateau de Blu. ENTRE FONTETTE ET NOË-LES-MALLETS. Observatoire, cadole, sentiers panoramiques.

Le Croît. VILLEHARDOUIN. Table d'orientation, pique-nique.

Colline Sainte-Germaine. BAR-SUR-AUBE. Table d'orientation.

Route du Balcon du Parc. RD 48, ENTRE LAUBRESSÉL ET ROUILLY-SACEY.

D'un côté la Champagne crayeuse, de l'autre, la Champagne humide.

OBSERVER LA FAUNE ET LA FLORE

Étangs de Fouchy. AVENUE JEAN-JAURÈS, LA CHAPELLE-SAINT-LUC. Parc animalier, serre tropicale, insectarium, pique-nique et jeux. Gratuit. Jusqu'au 30 septembre : du lundi au vendredi (14 h-19 h), week-end et jours fériés (10 h-19 h). ► Tél. : 03 25 80 13 36.

Parc de Menois. ROUILLY-SAINT-LOUP. Parc floral, avec ferme, pigeonnier, pique-nique et jeux. Gratuit. ► Tél. : 03 25 41 58 67.

Parc naturel régional de la forêt d'Orient. • Deux observatoires ornithologiques : lac Amance entre L'Étape et Radonvilliers (près du canal de jonction), et lac d'Orient entre la Maison du parc et Géraudot (RD 43). • Parc de vision animalier, entre la Maison du parc et Mesnil-Saint-Père. • Sorties nature.

• Expo permanente à la Maison du parc. • Petit train de Nogent-sur-Seine à la Maison du parc. ► Tél. : 03 25 43 38 88.

Plan d'eau du Monteuil. À LA SORTIE DE NOGENT-SUR-SEINE, direction Saint-Nicolas-la-Chapelle. Parc de 50 ha, dont 20 ha de plan d'eau. Sentier. Pique-nique.

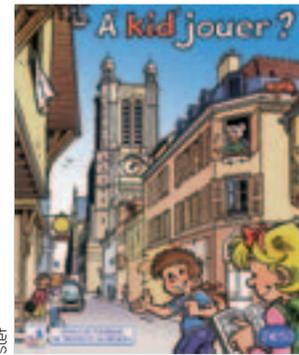
Réserve de la Prée. NOGENT-SUR-SEINE. Accès libre par le parking extérieur de la centrale EDF. Sentier, observatoires.

♥ **Pays d'Othe**

Pom' de reinette et pom' d'api

Avant de se retrouver, fondantes, sur une tarte, les pommes auront mûri tout l'été. Ça, Bernadette Dimanche sait très bien l'expliquer aux petits bonshommes, hauts comme trois pommes. Du verger, on passe au pressoir, puis à la cave, avant de déguster jus, cidres ou confitures. Les petits pourront aussi caresser vaches et chevaux, tandis que les grands s'attarderont au musée de l'Histoire paysanne.

- Ferme des Charmes, Maraye-en-Othe. Bernadette et Jean-François Dimanche. Tél. : 03 25 70 12 80.
- Visite. Tous les jours sauf mercredi, en juillet-août. Goûter sur réservation.
- Entrée : 2 €.



♥ **Troyes**
À VOUS d'jouer!

Découvrir Troyes et son histoire, sans s'ennuyer, c'est possible ! Il suffit de se procurer « À kid'jouer » et de répondre aux questions posées en fonction de la tranche d'âge. Les 8-12 ans découvriront pourquoi les chats ont leur ruelle à Troyes, et ce qu'est un cadran solaire. Au fait, comment appelle-t-on les gouttières en forme d'animaux fantastiques : des quenouilles, des grenouilles ou des gargouilles ?

- À kid'jouer. Circuits-découverte de la ville de Troyes.
- Trois niveaux : 4-7 ans, 8-12 ans, adultes.
- Prix : à partir de 2,50 €. Offices de tourisme de Troyes.

♥ **Au pays de Soulaines**

M'en allant près des daims

Saint-Victor... les villageois de Soulaines venaient déjà s'y promener au XIX^e siècle ! Emblématique de ce domaine, un troupeau de daims vit ici à l'état sauvage, dans un parc de 8 hectares. On peut les apercevoir en empruntant le sentier de randonnée qui le borde, ou bien à partir d'un observatoire. N'oubliez pas vos jumelles, et ouvrez l'œil ! De son passé, le parc Saint-Victor a conservé d'autres

témoins : l'ossature métallique d'une serre tropicale et un poulailler très original. Sur chacune de ses huit faces se dessine un arbre...

- Domaine de Saint-Victor. RD 960, Soulaines-Dhuys. Tél. : 03 25 92 28 33.
- Ouvert toute l'année, du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h.
- Pique-nique possible.
- Entrée libre.



♥ **Crésantignes**

voyage dans un passé tout simple

Dans l'ancien bûcher de l'école, 1 500 outils et objets divers ont trouvé refuge. Ici, point de vitrine, mais un délicieux bric-à-brac qui ne demande qu'à être « tripoté » pour reprendre du service. Les fers à friser, moules à bougie et autres bassines émaillées nous parlent d'un temps où la ménagère faisait la vaisselle « à la r'lavotte », où les hommes rivalisaient d'ingéniosité pour affûter les premières lames de rasoir. On les avait pourtant inventées pour ne plus avoir à affûter le couteau à raser ! Un temps où le cheval de bois ou la toupie suffisaient à amuser les enfants.

Portant encore la marque des mains qui les ont si souvent maniés, des outils parfois étranges – tels ce fusil à souris et cette clé ficheuse d'échalas – nous rappellent le passé, notamment forestier et vigneron, de Crésantignes. Les petits curieux trouveront réponse à toutes leurs questions, grâce à la présence permanente et bienveillante de bénévoles.

- Le Passé simple. Musée. 42, rue Principale, Crésantignes. Tél. : 03 25 73 48 64.
- <http://lepassesimple.free.fr>
- Visite commentée toute l'année sur simple appel téléphonique.
- Entrée : adultes 3 €, moins de 10 ans, gratuit.



Il y a plus d'un siècle, les vignerons construisaient ces cadoles de pierre sèche pour s'abriter du soleil comme des rigueurs de l'hiver. À Courteron ou aux Riceys, amusez-vous à les retrouver. Des sentiers de randonnée y sont spécialement aménagés.

♥ **Barbuise**

venez taquiner la truite

Besoin de détente ? Rien de tel qu'une partie de pêche en famille. Venez donc taquiner la truite, dans le cadre enchanteur du moulin de la Barbuise. On pourra également se promener le long de la rivière, observer oies et canards. Jus de fruits, pains d'épices, terrines et autres produits du terroir aubois sont en vente sur place.

- Moulin de la Barbuise, Voué. Tél. : 03 25 37 32 12.
- Du lundi au samedi.
- Pêche à la truite. 6 € la grosse, 2 € la petite.



et aussi...

Parc du Moulin rouge. OSSEY-LES-TROIS-MAISONS. Poneys, moutons, ânes, chinchillas, tortues, kangourou. Pique-nique. Jeux. Tous les jours (9 h-19 h). Adultes : 3 €. 3-10 ans : 2 €. ► Tél. : 03 25 21 24 00.

Parc de Coursan-en-Othe.
BALADES AVEC DES ÂNES
Asinerie de la Valantaine. EAUX-PUISEAUX. Balade en pays d'Othe, sur circuits

balisés. De 1 h à la journée. 10 à 40 €. Sur réservation. ► Tél. : 03 25 42 10 88.

BALADES EN CALÈCHE
À travers Troyes. Calèches de 12 places. Départ : hôtel de ville. Adultes : 7 €. De 5 à 12 ans : 5 €. Moins de 5 ans : gratuit. Sur réservation. Office de tourisme, rue Mignard. ► Tél. : 03 25 73 36 88.

ALLER AU MUSÉE
Musée des poupées d'antan. MAISONS-LES-CHAOURCE. ► Tél. : 03 25 70 07 46.

Musée de la voiture à pédales et du jouet ancien. CHAOURCE. ► Tél. : 03 25 73 99 84.

Musée des automates. LUSIGNY-SUR-BARSE. 60 automates. Visite guidée le dimanche (15 h). ► Tél. : 03 25 41 55 51.

Écomusée de la forêt d'Orient. BRIENNE-LA-VIEILLE. ► Tél. : 03 25 92 95 84. Atelier du charron, la vie rurale d'autrefois.

Musée de la Mémoire chapelaine. LA CHAPPELLE-SAINT-LUC. ► Tél. : 03 25 71 63 12. La vie quotidienne au XIX^e et XX^e siècle.

Et tous les autres musées du département...

MARCHER
Sur les pas d'un berger. DOSCHES. Sentier historique de 4 km. Deux heures de promenade. Jeu de questions-réponses à faire en famille.

PARC D'ATTRACTIONS
Nigloland. RD 619, DOLANCOURT. Un authentique parc familial ! Nouveau manège idéal en famille : le Grizzli (3 exemplaires au monde). Adultes :

17 €. Moins de 12 ans : 14,50 €. Gratuit pour les moins de 1 mètre. ► Tél. : 03 25 27 94 52.



DÉCOUVRIR L'ARTISANAT
Les arts du feu. 23, PLACE GEORGES-CLÉMENTEAU, près de l'église. VILLENAUXE-LA-GRANDE. Démonstrations par des artisans locaux : vitrail, céramique, soufflage et étirage de verre, décoration sur verre. Vendredi, samedi, dimanche et jours fériés. Jusqu'au 1^{er} octobre. ► Tél. : 03 25 21 32 22.

C'EST OÙ ? Sur notre poster cadeau, retrouvez la carte de l'Aube avec tous nos « bons plans » et idées de sorties en famille.



Découvrez l'Aube en famille



12 bons plans !

- 1 Balade en attelage**
L'Aube au pas de cheval, avec le cocher conteur Daniel Denize
14, boulevard Napoléon, Brienne-le-Château
Tél. : 03 25 92 91 59
- 2 Au domaine de Saint-Victor**
Son parc aux daims, son poulailler « Marie-Antoinette »
RD 960 Soulaïnes-Dhuys
Tél. : 03 25 92 28 33
- 3 Le passé simple**
Quand les outils et les ustensiles d'hier reprennent vie
42, rue Principale, Crésantignes
Tél. : 03 25 73 48 64
- 4 À la ferme des Charmes**
La pomme dans tous ses états
4, route de Champcharme Maraye-en-Othe
Tél. : 03 25 70 12 80
- 5 Le moulin à vent de Rosson**
Suivez sa construction en atelier
44, rue des Bûchettes Dosches
- 6 A'kid'jouer ?**
Rallye découverte de la ville de Troyes
Office de tourisme 16, boulevard Carnot Troyes
Tél. : 03 25 82 62 70
- 7 Le mystère de la Cordelière**
Jeu d'aventures historiques
Archives de l'Aube 131, rue Étienne-Péron Troyes
Tél. : 03 25 42 52 62
- 8 Bio plantes**
Découverte aromatique à bord du petit train Valériane
Pargues
Tél. : 03 25 40 12 53
- 9 Au moulin de la Barbuise**
Allons à la rivière pêcher la truite
7, rue des Fleurs Voué
Tél. : 03 25 37 32 12
- 10 Cadoles champenoises**
Randonnées sur les pas des vignerons
Courteron-Les Riceys
- 11 Sur la vélovoie**
À vélo, en rollers, en poussette... ou à pied.
42 km Entre Saint-Julien-les-Villas et Port-Dienville
- 12 Au jardin botanique**
Pour tout savoir sur les plantes
Marnay-sur-Seine
Tél. : 03 25 21 94 18

Faites votre programme...

- Goûters à la ferme**
- Points de vue**
La géographie, sur le terrain.
- Observer la faune et la flore**
Parcs animaliers, espaces naturels, etc.
- Visites à la ferme**
- Baignades**
Points de baignade autorisée, dont la qualité de l'eau est contrôlée par la Ddass.
<http://baignades.sante.gouv.fr>
- Nigloland**
Parc d'attractions. Sensations garanties !
RD 619, Dolancourt
Tél. : 03 25 27 94 52

en savoir + Pour tous les détails pratiques, reportez-vous au dossier « Les bons plans découverte » de l'Aube nouvelle n° 56, été 2006 (pages 7 à 11), dossier réalisé en partenariat avec le Comité départemental du tourisme (CDT).
CDT, 34, quai Dampierre, Troyes. Tél. : 03 25 42 50 00. www.aube-champagne.com